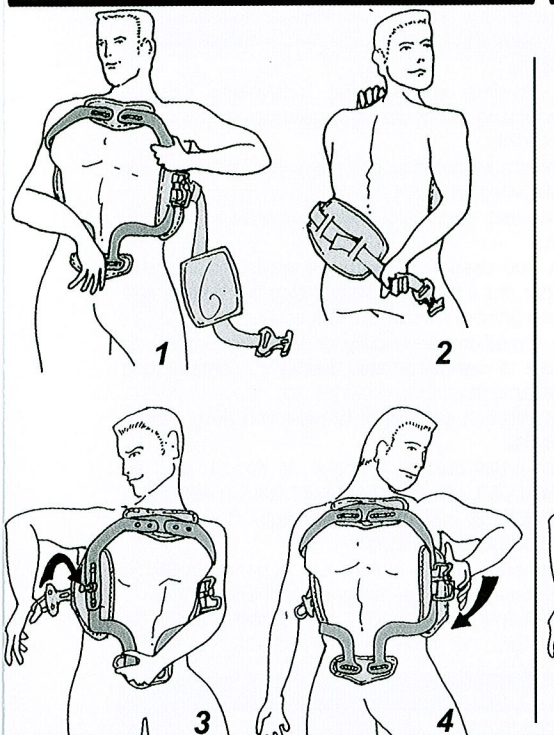
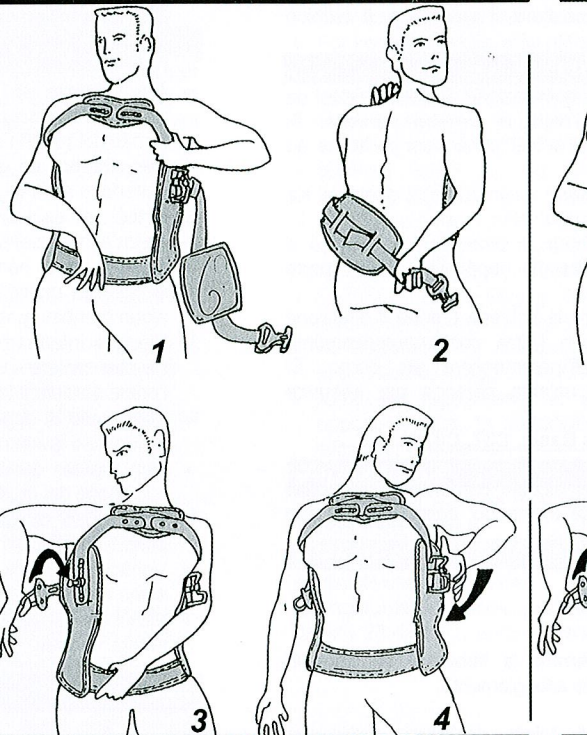


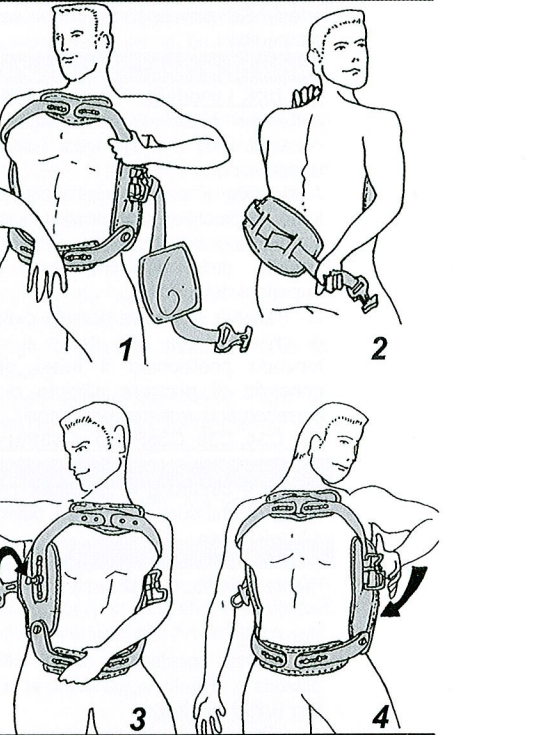
C34



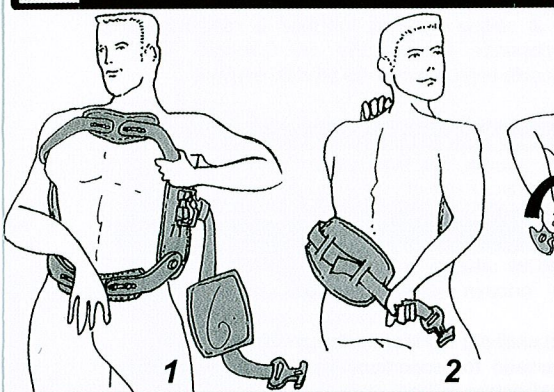
C35, C35PlusF, C35Plus Basic



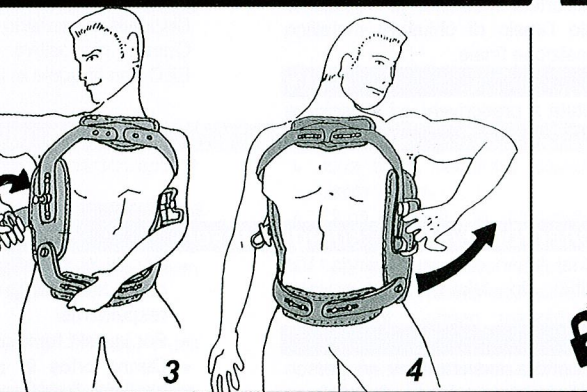
C37, C37A



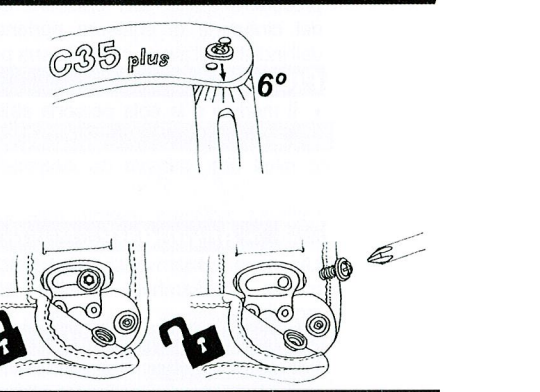
C38



C35PlusF

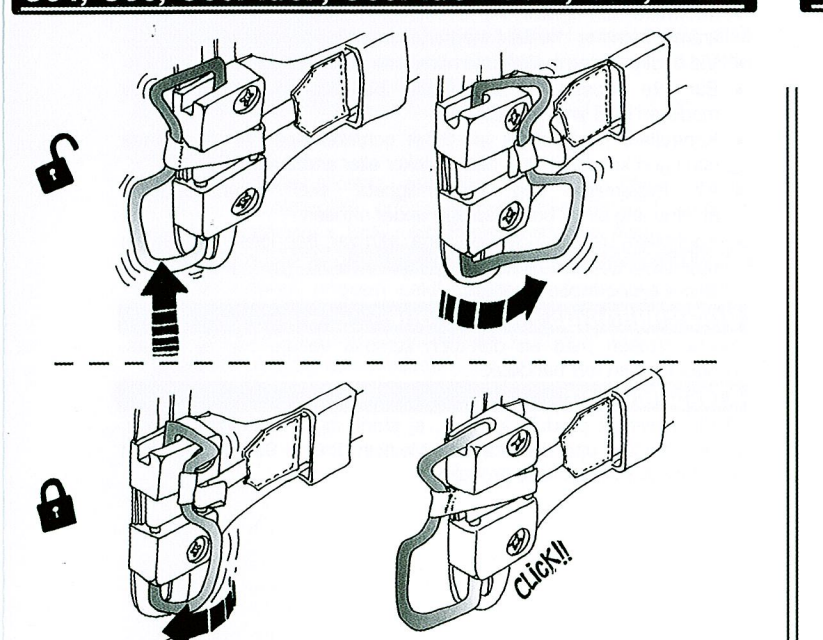


C35PlusF

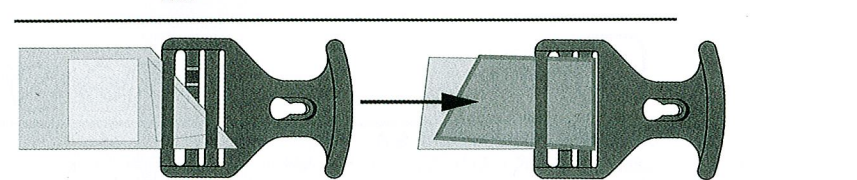
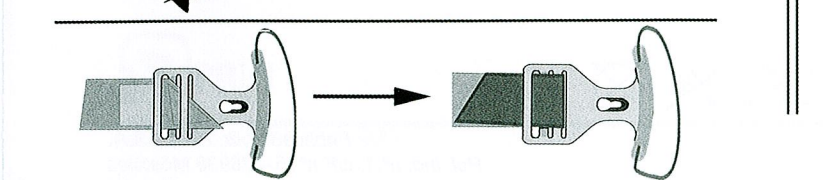
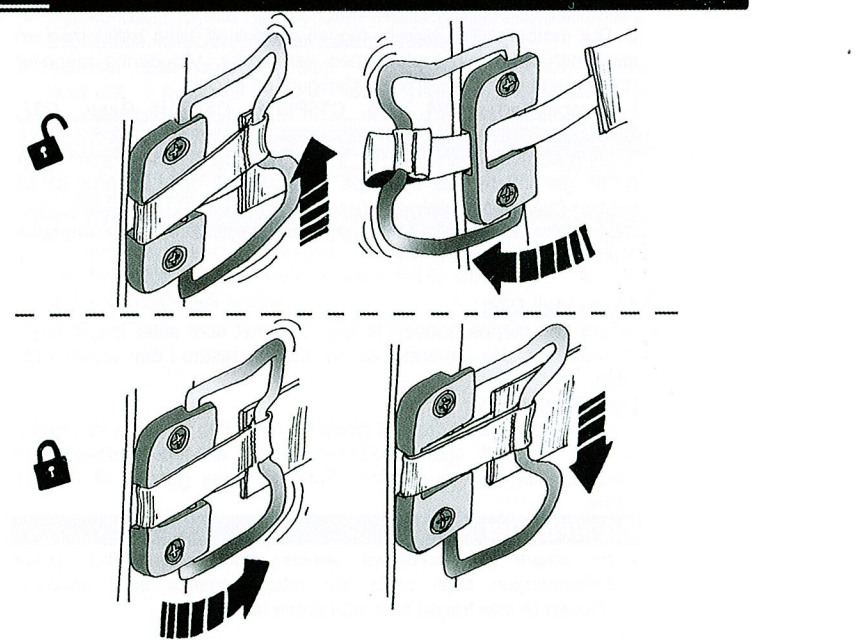


Detalles / Details / Détails / Detalhes / Dettagli / Detaljer / Detaljer / Yksityiskohdat / Detaljer / Details / Details

C34, C35, C35PlusF, C35Plus Basic, C37, C37A



C38



ES - Instrucciones de Uso para Marcos de Hiperextensión

Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o técnico ortopédico.

Instrucciones de adaptación

Para Todos: La colocación de esta ortesis por parte del paciente puede precisar de la ayuda de otra persona. Se aconseja ponerse el marco de hiperextensión mirándose en el espejo. Asegurarse de que el cierre tensor se encuentra en posición abierta.

- 1.- Presentar el marco sobre el paciente observando el sentido de la flecha pegada sobre la parte superior del marco.
- 2.- Pasar la placa lumbar por la espalda sujetando el cinturón con una mano y el marco presentado sobre el cuerpo, con la otra. Se aconseja la ayuda de una segunda persona para realizar esta operación.

Para C34, C35, C35Plus F, C35Plus Basic, C37, C37A:

3.- Sin soltar el marco, introducir el pulgar de la mano que sujeta el cinturón en el cordón azul de la hebilla de cierre plástico, tirando, enganchar la hebilla en su alojamiento.

NOTA C35PlusF: Tiene la posibilidad de regular la inclinación del apoyo esternal (regulación discreta de 6° en 6°).

Para C38:

3.- Sin soltar el marco, sujetar la hebilla de cierre plástico, tirando y enganchar la hebilla en su alojamiento.

Para Todos:

4.- Terminar de posicionar el marco en su lugar correcto con ambas manos y proceder al tensado de la ortesis mediante el giro de la anilla metálica a su posición final.

Precauciones

- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento. El técnico ortopédico y la persona preparada para conformar las ténicas y preparar el marco de hiperextensión de acuerdo con el contorno requerido y de realizar la adaptación del producto.

ENG - Instructions of Use for Hyperextension Braces

Read carefully these instructions before using the orthosis. For any doubt, consult always the doctor or the orthopaedic technician.

Fitting instructions

For all the models: The positioning of this brace by the patient may need the help of another person. It is advisable to put on the brace in front of a mirror. Make sure that the tensioning closure system is on its open position.

- 1.- Position the brace onto the patient in accordance with the direction of the arrow stuck on the upper part of the brace.
- 2.- Pass the lumbar plate through the back holding the belt with one hand and the brace placed over the patient with the other. The help of a second person is advisable to achieve this operation.

For models C34, C35, C35PlusF, C35Plus Basic, C37, C37A:

3.- Without releasing the brace, introduce the thumb of the hand which is holding the belt through the blue cord of the plastic closure buckle, pulling, hook the buckle in its housing.

NOTE C35PlusF: The tilting of the sternal support can be regulated (moderate tilting 6° by 6°).

For model C38:

3.- Without releasing the brace, hold the plastic closure buckle, pulling, hook the buckle in its housing.

For all the models:

4.- Finish to correctly position the brace with both hands and proceed to the tensioning of the brace by turning the metallic ring to its final position.

Cautions

- The doctor is the person qualified to prescribe the orthosis and decide the duration of the treatment. The orthopaedic technician is the qualified person to shape the plates and

- Para una máxima eficacia deberá respetar la duración diaria de uso siguiendo las indicaciones de su médico o técnico ortopédico.
- Para ejercer un efecto terapéutico completo, debe utilizar el producto con la talla adecuada.
- Ortesis de uso personal e intransferible. No debe utilizarse para uso de otro paciente.
- Esta ortesis no debe utilizarse para otro uso distinto al que se le haya prescrito. No permita que los niños jueguen con este dispositivo.
- Debe informar a su médico si sufre afecciones cutáneas. Se debe evitar el uso de cremas de uso tópico en contacto con la ortesis durante el tratamiento.
- En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc., a excepción del C38, que si se puede usar en el agua.
- Por motivos de higiene y comodidad se aconseja el uso de una prenda de algodón debajo del dispositivo.
- Comprobar periódicamente que el cinturón y/o tensores estén tirantes y en buenas condiciones (sin grasa, cortes, desgarraduras, etc.)
- Comprobar periódicamente que los tornillos no hayan perdido la torsión original, en caso que se aflojaran acudir a su médico o técnico ortopédico para que se los ajuste.

Instrucciones de mantenimiento

Lavar con una gamuza con agua tibia. No usar lejías. Secar con un paño seco.

Clasificación

Dispositivo sanitario de Clase I, no estéril, sin función de medición. Este equipo cumple con la Directiva del Consejo 93/42/EEC por la que se regulan los productos sanitarios.

prepare the brace according to the required contour and to fit the brace.

- For a correct effectiveness, you should respect the daily time of use following the doctor or your orthopaedic technician indications.
- For a correct function, you should use the correct size of the orthosis.
- Orthosis of personal and untransferable use. It should not be used for the use of another patient.
- This orthosis should never be used for any other use different to the one prescribed. Do not allow children to play with this device.
- You should inform your doctor if you suffer of some skin affections. Avoid the use of creams, in contact with the orthosis, during the treatment.
- On the pressure points, the skin should not be injured nor irritated.
- Do not wear the orthosis when bathing or having a shower, etc. with the exception of model C38 which can be worn.
- Check periodically that the belt and/or tensionings are tight and in good conditions (without grease, cuts, rips, etc.).
- For hygienic and comfort reasons, it is advisable to wear a cotton garment underneath your back support.
- Check periodically that the screws don't have lose their initial torsion, if it is so, please contact your doctor or orthopaedic technician to adjust them.

Maintenance instructions

Wash with a cloth, lukewarm water. Do not bleach. Dry with a dry cloth.

Classification

Medical Device, Class I, non sterile, with no measurement function. This product fulfills the Medical Device Directive 93/42/EEC, by which the medical products are regulated.



IU.176.0 © 2006 Prim, S.A.



Fabricado por: PRIM, S.A.
Pol. Ind. nº.1, c/F nº15 - 28938 Móstoles
España

IT - Istruzioni d'uso per Busto per Iperestensione

Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare questa ortesi. Se permangono dubbi consultare il medico o il tecnico ortopedico.

Istruzioni per l'applicazione

Per tutti i modelli: Per la corretta collocazione di questa ortesi da parte del paziente, si consiglia l'aiuto di un'altra persona. Si consiglia inoltre di applicare questa ortesi ponendosi di fronte ad uno specchio.

Assicurarsi che prima dell'applicazione, il cinturone di chiusura sia lento con la chiusura in posizione aperta.

1.- Posizionare l'iperestensore sopra il paziente osservando il rispetto della direzione della freccia applicata nella parte superiore del telaio.

2.- Passare la placca dorsale dietro la schiena tirando il cinturone di chiusura con una mano e con l'altra contemporaneamente tenendo posizionato il telaio dell'iperestensore sul corpo. Si consiglia di ricorrere all'aiuto di un'altra persona per eseguire correttamente questa operazione.

Per C34, C35, C35PlusF, C35Plus Basic, C37, C37A:

3.- Senza spostare il telaio, introdurre il pollice della mano che afferra il cinturone di chiusura nel piccolo cordone azzurro della fibbia di chiusura in plastica bianca e, tirando, agganciarla al suo alloggiamento.

NOTA C35PlusF: l'inclinazione del supporto sternale può essere regolata (variazione di circa 6° in 6°).

Per C38:

3.- Senza spostare il telaio, afferrare la fibbia di chiusura in plastica e, tirando, agganciarla al suo alloggiamento.

Per tutti i modelli:

4.- Terminare di posizionare il telaio dell'ortesi nella sua collocazione definitiva aiutandosi con entrambe le mani, procedere quindi alla chiusura dell'ortesi mediante la fissazione del cinturone di chiusura portando l'anelo di chiusura metallico dall'indietro all'avanti sino alla sua posizione finale.

Precauzioni

- Il medico è la sola persona abilitata a prescrivere ed a decidere la durata del trattamento. Il tecnico ortopedico è la figura

professionale abilitata per personalizzare le stecche e preparare l'immobilizzatore in accordo con le caratteristiche morfologiche del paziente e realizzare le personalizzazioni necessarie del prodotto.

- Per ottenere la massima efficacia del trattamento bisogna rispettare l'uso quotidiano del prodotto seguendo le indicazioni fornite dal proprio medico.
- Per ottenere un effetto terapeutico completo, bisogna utilizzare il prodotto nella taglia adeguata.
- Ortesi ad esclusivo uso personale. Non può essere utilizzata da un'altro paziente.
- Questa ortesi non può essere utilizzata per qualsiasi altro uso distinto da quello per cui è stato prescritto. Non permettere che alcun bambino possa giocare con questo dispositivo.
- Bisogna informare il medico se si soffre di affezioni cutanee. Si devono evitare l'uso di creme ad uso topico in contatto con l'ortesi durante il trattamento.
- Nelle zone di appoggio con pressione, la pelle non deve essere lesionata o ipersensibile.
- Non togliere questa ortesi durante il bagno, la doccia, etc., ad eccezione del modello C38, che può essere utilizzato in acqua.
- Per ragioni di igiene e di comodità, si consiglia di indossare sotto il presidio un indumento di cotone.
- Verificare periodicamente che la cintura e/o le bande elastiche siano ben tese ed in buono stato (senza grasso, strappi, et.).
- Verificare periodicamente che le viti non abbiano perso la tenuta iniziale, nel caso di allentamento rivolgetevi al vostro tecnico ortopedico per ripararle.

Istruzioni di mantenimento

Lavare con pelle scamosciata ed acqua tiepida. Non usare candeggina. Asciugare con un panno asciutto.

Classificazione

Dispositivo sanitario di classe I, senza funzione di medicazione. Questo dispositivo risponde alla Direttiva del Consiglio 93/42/EEC con la quale si regola la produzione dei prodotti sanitari.

SE - Användarinstruktioner för Översträckningsortoser

Läs noga igenom dessa instruktioner innan ortosen används. Vid minsta tveksamhet kontakta alltid din läkare eller ortoped ingenjör.

Utprovninginstruktioner

För alla modeller: Patienten kan behöva assistans av en person vid påsättning av ortosen. Påsättning av ortosen framför en spegel rekommenderas. Kontrollera att spännets hävarm är i en öppen position.

1. Placera ortosen på kroppen enligt pilens anvisning. Pilen är placerad på övre delen av ortosen.

2. Dra lumbaplattan bakom ryggen genom att hålla bältet med en hand och ortosen på plats med den andra. Vid denna manöver rekommenderas assistans av ytterligare en person.

För modellerna C34, C35, C35PlusF, C35Plus Basic, C37, C37A:

3. Utan att släppa ortosen, för in tummen, på den hand som håller bältet, genom den blå öglan på plastspännets, dra i spännets så att det kan fästas i den utskjutande niten.

NOTERA C35PlusF: Vinklingen av bröstplattan kan regleras (måttlig lutning med +/- 6°).

För modell C38:

3. Utan att släppa ortosen ta tag i spännets som sitter längst ut på remmen och dra i spännets så att det kan fästas i den utskjutande niten.

För alla modeller:

4. Justera ortosen till korrekt position med hjälp av båda händerna. Avsluta med att späna ortosen genom att föra metallspännets bakåt till sin slutliga position. Spännets låses genom att tryckas nedåt.

Försiktighet

- En läkare skall ordinera ortosen samt avgöra hur länge behandlingen skall pågå. En ortopedingenjör skall anpassa ortosen till efterfrågad form och prova ut ortosen.

- För att få full effekt av ortosen skall läkares anvisningar om när och hur länge ortosen skall användas under dygnet respekteras.
- För korrekt funktion skall rätt storlek på ortos användas.
- Denna ortos är avsedd för enpersons bruk. Ortosen får och skall inte överlåtas till annan patient.
- Ortosen skall aldrig användas för andra användningsområden än det som är förskrivet. Tillåt inte barn att leka med denna produkt.
- Informera din läkare vid eventuella hudreaktioner. Undvik att krämer kommer i kontakt med ortosen under behandlingen.
- Vid tryckpunkterna skall inte huden vara skadad eller irriterad.
- Bär inte ortosen vid dusch eller bad etc. med undantag av modellen C38 som tål vatten.
- Kontrollera regelbundet att bältet och/eller spännen är spända och i god kondition utan fett, sprickor eller andra skador.
- Av hygieniska och bekvämlighets skäl rekommenderas användning av ett bomullsplagg under ortosen.
- Kontrollera regelbundet att inga skruvar har lossnat. Om du uppmärksammar detta tag genast kontakt med behandlande läkare eller ortoped ingenjör.

Underhållnings instruktioner

Tvätta ortosen med en duk och ljummet vatten. Får ej blekas. Torkas med en torr handduk.

Klassificering

Medicin teknisk produkt klass 1, ej steril, ingen mätningsfunktion. Denna produkt uppfyller kraven i Medicin direktiv 93/42 EEC, som reglerar medicin tekniska produkter.

NL - Gebruiksaanwijzing voor Hyperextensie Orthesen

Lees deze instructies aandachtig voordat u de orthese in gebruik neemt. In geval van twijfel, raadpleeg de medisch specialist of orthopedisch instrumentmaker.

Instructies voor aanpassen

Voor alle modellen: Bij het aantrekken van de orthese kan de patiënt hulp nodig hebben. Het wordt aanbevolen om de orthese voor een spiegel aan te trekken.

Zorg er voor dat het sluitsysteem open is.

1. Plaats de orthese op de patiënt in overeenstemming met de aanwijzingen van de pijl op het bovendeel van de orthese.

2. Leg de lumbale plaat op de rug door met de ene hand de band vast te houden en met de andere hand de orthese op zijn plaats te houden. Hulp van een tweede persoon is hierbij aan te raden.

Voor modellen C34, C35, C35PlusF, C35Plus Basic, C37, C37A:

3. Gebruik de duim van de hand die de band vasthoudt om het blauwe koord door de kunststof gesp te halen zonder de orthese los te laten, trek aan en maak de gesp vast.

KENMERK C35PlusF: het kantelen van de sternupelotte kan gereguleerd worden (lichte kanteling van 6° naar beide zijden).

Voor model C38:

3. Houd de kunststof gesp vast zonder de orthese los te laten, trek aan en maak de gesp vast.

Voor alle modellen:

4. Plaats de orthese met beide handen in de juiste positie en breng de orthese op spanning door de metalen ring aan te draaien.

Voorzorgsmaatregelen

- De medisch specialist is degene die de orthese voorschrijft en de duur van de behandeling bepaalt. Het passen van de orthese dient door de orthopedisch instrumentmaker gedaan te worden.

- Volg de specifieke instructies van uw medisch specialist of orthopedisch instrumentmaker betreffende het dagelijks gebruik van de orthese.
- Voor het beste resultaat, dient u de juiste maat van de orthese te gebruiken.
- De orthese is voor persoonlijk gebruik en mag niet door iemand anders gebruikt worden.
- De orthese mag alleen gebruikt worden voor het doel waarvoor deze is voorgeschreven. De orthese buiten gebruik van kinderen houden.
- Raadpleeg uw medisch specialist wanneer u huidirritatie krijgt en vermijd het gebruik van crèmes gedurende de behandeling.
- De orthese mag niet in contact komen met bestaande drukplekken of geïrriteerde huid.
- Met uitzondering van model C38 mag de orthese niet tijdens het douchen, baden, etc. gedragen worden.
- Controleer periodiek de conditie van de banden op beschadigingen en vuiligheid.
- Om redenen van hygiëne en draagcomfort wordt geadviseerd een katoenen hemd onder de orthese te dragen.
- De schroefinstellingen dienen periodiek op spanning gecontroleerd te worden en eventueel aangepast te worden volgens de instructie van de medische specialist of orthopedisch instrumentmaker.

Onderhoud

Reinigen met een doekje en lauwwarm water. Niet bleken. Drogen met een doek.

Classificatie

Dit product is een klasse 1 medisch hulpmiddel en voldoet aan de eisen gesteld in de Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/EEC.

Tallas / Sizes / Taille / Tamanhos / Taglia / Storlek / Størrelse / Koko / Størrelse / Größe / Maat

	C34	S	76-83cm	43-47cm
		M	83-94cm	45-50cm
		L	94-104cm	48-54cm
		XL	104-114cm	53-59cm
	C35	S	76-83cm	43-47cm
		M	83-94cm	45-50cm
		L	94-104cm	48-54cm
		XL	104-114cm	53-59cm
		Mc	83-94cm	43-47cm
		Lc	94-104cm	45-50cm
	C35PlusF	S	74-86cm	39-48cm
		M	84-98cm	42-51cm
		L	96-110cm	45-52cm
		XL	106-120cm	48-57cm
		Mc	84-98cm	38-43cm
		Lc	96-110cm	42-51cm
	C35Plus Basic	S	74-86cm	37-41cm
		M	80-94cm	41-47cm
		L	90-102cm	44-50cm
		XL	102-112cm	47-54cm
		Mc	80-94cm	37-41cm
		Lc	90-102cm	41-47cm
	C37 / C37A	S	76-94cm	43-50cm
		L	94-114cm	48-59cm
	C38	S	76-94cm	43-50cm
		L	94-114cm	48-59cm

